

目錄 Contents

- 1 New regulatory regime for small unmanned aircraft
小型無人機新規管制度
- 3 Hong Kong enhances air cargo security upon full implementation of ICAO policy direction
香港全面實施國際民航組織政策指示以加強空運貨物保安
- 4 Secondment to ICAO Asia and Pacific Office utilising skills and broadening horizons
借調國際民航組織亞太辦發揮所長擴闊視野
- 6 CAD's 75th Anniversary
民航處75周年
- 8 Multi-pronged approach to maintain air traffic controllers' competence and vigilance
多管齊下保持空管人員能力和警覺性
- 9 Department activities
部門活動花絮
- 10 CAD newsmakers
同事動向

CAD Link is published by the Civil Aviation Department of the Hong Kong Special Administrative Region Government
《民航處通訊》由香港特別行政區政府民航處出版

For enquiry or subscription, please contact the Public Relations Office of CAD:
如欲查詢或索閱，請聯絡民航處公共關係組：

Civil Aviation Department Headquarters,
1 Tung Fai Road,
Hong Kong International Airport,
Lantau, Hong Kong
香港大嶼山香港國際機場東輝路1號
民航處總部辦公大樓

Email 電郵 : enquiry@cad.gov.hk
Tel 電話 : (852) 2910 6352
Fax 傳真 : (852) 2234 9431

New regulatory regime for small unmanned aircraft 小型無人機新規管制度

By Unmanned Aircraft Office, Air Services and Safety Management Division
航班事務及安全管理部無人駕駛飛機組

In recent years, small unmanned aircraft (SUA) has been gaining popularity both in Hong Kong and worldwide. The uses of SUA range from recreation and STEM education to professional deployment. To grasp the tremendous potentials in SUA applications in tandem with evolving technology while safeguarding aviation and public safety, the Civil Aviation Department (CAD) has introduced a customised and forward-looking regime under the Small Unmanned Aircraft Order, a piece of subsidiary legislation made under the Civil Aviation Ordinance (Cap. 448).

The new regulatory regime adopts a risk-based approach. Based on the weight of the SUA and the operational risk level, SUA operations will be subject to the corresponding regulatory requirements. These requirements may include registration and labelling of SUA, registration of remote pilots, training and assessment, equipment, operating requirements, insurance, etc.



CAD officers conduct on-site inspection for SUA operations.
民航處人員就無人機操作進行實地視察。

In anticipation of the rapid development of SUA application and technology, in devising the regulatory requirements, we have been actively engaging stakeholders and industry partners to ensure that the new regime is flexible to cater for the ongoing development of SUA and the diversified operational needs of SUA such as surveying, 3D mapping, aerial photography and filming, search and rescue operations, powerline inspections, drone shows, drone racing, etc.

The Small Unmanned Aircraft Order will commence on June 1, 2022. There will be a six-month grace period to allow the public to familiarise themselves with the new requirements and to prepare for compliance. The exceptions are offences in relation to endangering acts, restricted flying zones and enforcement which will take effect upon commencement of the Order to safeguard aviation and public safety.

We will launch a new dedicated electronic portal for SUA, which is a one-stop electronic platform for registration, applications, provision of safety information, etc. We will also publish Safety Requirements Documents to provide further technical/operational guidance. Under the new regime, the parameters of operating requirements (e.g. flying speed, altitude, distance from remote pilots, etc.) will not be rigidly specified in the Order. This allows us to review the operating parameters from time to time in accordance with the latest technological development, local conditions and international regulatory practices as and when appropriate.

Furthermore, to ensure a smooth and coordinated transition to the new regime, we will launch a comprehensive publicity and public relations campaign, including production of promotional videos, through different channels including television and radio, CAD's website, and publications. In parallel, we will also conduct road shows to different stakeholders and industry partners, including SUA associations and operators, SUA training organisations, manufacturers, surveying and engineering professionals, educational

institutions and schools, and government departments to promulgate the requirements and strengthen the collaboration with them under the new regime.

近年，小型無人機在本地及全球日趨普及。小型無人機用途廣泛，涵蓋休閒、STEM教育及專業應用。隨着創新和科技發展，為把握無人機應用的巨大潛力，同時保障公眾和航空安全，民航處在《民航法例》（第448章）下訂立附屬法例《小型無人機令》，以引入專設而具前瞻性的規管框架。

新規管制度採用風險為本的模式，小型無人機操作會按照其重量和其操作風險水平而有相應的規管要求，包括小型無人機的註冊及標籤、遙控駕駛員的註冊、培訓與考核、設備、操作規定、保險等。

預期到小型無人機的應用和技術將迅速發展，在訂立規管要求時，我們一直與持份者和業界密切聯繫，以確保新規管制度可靈活配合小型無人機的發展和多元化的操作需要，例如測量、製作三維地圖、空中拍攝及攝影、搜救行動、電纜檢查、無人機匯演、競速機比賽等。

《小型無人機令》將於2022年6月1日生效。條文設有六個月寬限期，以便公眾熟悉新規定，為符合規定做好準備。與危害行為、限制飛行區及執法相關的罪行則會在規例生效日起即時生效，以保障航空和公眾安全。

我們將推出專為小型無人機而設的一站式電子平台，用以處理註冊、申請，發布安全資訊等。我們亦會適時發布相關《安全規定文件》，提供進一步技術/操作指引。在新規管制度下，規例不會硬性載列操作規定（如飛行高度、速度限制等）的參數數值，我們會根據最新的技術發展、本地情況和國際規管情況，適時檢討和更新操作參數。

此外，為確保其間協調得宜，順利過渡，我們會循電視、電台、部門網站和刊物等不同途徑，推展全面的宣傳和公關工作（如製作宣傳短片）。我們亦會舉辦講座及會議，向各方持份者和業界，包括小型無人機團體和營運人、培訓組織、製造商、測量和工程專業人士、教育機構和學校、政府部門等，講解法定要求，並在新規管制度下與他們加強合作。



An one-stop electronic portal will be launched for SUA registration, applications, provision of safety information, etc.

專為小型無人機而設的一站式電子平台即將推出，用以處理註冊、申請、發布安全資訊等。

of promotional videos, through different channels including television and radio, CAD's website, and publications. In parallel, we will also conduct road shows to different stakeholders and industry partners, including SUA associations and operators, SUA training organisations, manufacturers, surveying and engineering professionals, educational



Hong Kong enhances air cargo security upon full implementation of ICAO policy direction

香港全面實施國際民航組織政策指示以加強空運貨物保安

By Mr David Wan, Acting Senior Operations Officer (Air Cargo Security), Airport Standards Division
機場安全標準部署理高級民航事務主任（空運貨物保安）尹景岱

Hong Kong has successfully implemented the International Civil Aviation Organization (ICAO)'s policy direction on air cargo security, which has come into effect globally on July 1. The Director-General of Civil Aviation, Mr Victor Liu, expressed his gratitude to the air cargo industry for the sterling efforts of various stakeholders throughout the compliance process.

"Hong Kong has rolled out 100 per cent security screening for export air cargoes to meet the ICAO requirements, as scheduled. The Civil Aviation Department (CAD) has recognised over 130 Regulated Air Cargo Screening Facilities (RACSFs) to conduct air cargo security screening at off-airport locations. Hong Kong's export air cargoes are now screened, either at the cargo terminals of Hong Kong International Airport (HKIA) or the RACSFs at off-airport locations. This has enhanced our status as one of the most secure air cargo hubs in the world, representing another milestone in consolidating Hong Kong's position as an international aviation hub," Mr Liu said.

"Despite the impact of the COVID-19 pandemic, Hong Kong's air cargo throughput at HKIA registered a high volume of over 4.5 million tonnes in the 2020-21 financial year. In particular, the volume of export air cargoes showed

a strong growth of around 10 per cent over the previous year's figure. Achieving full compliance with the ICAO's policy direction amid the impact of the COVID-19 pandemic is a highly commendable achievement, which would not have been made possible without the active collaborations of all stakeholders in the air cargo industry. We would like to take this opportunity to thank them for the solid support, and we will continue to work together to maintain a high level of air cargo security," Mr Liu added.

To assist and prepare Hong Kong's air cargo industry to meet the policy direction, the CAD, in consultation with the trade, launched the RACSF Scheme in October 2018 and invited interested parties to establish and operate air cargo screening facilities at off-airport locations. An 18-month transitional arrangement was implemented from January 2020 to June 2021 to increase the screening percentage for Hong Kong's export air cargoes to 100 per cent in phases.

國際民用航空組織（國際民航組織）就空運貨物保安的政策指示7月1日起在全球生效，香港致力全面實施有關政策指示。民航處處長廖志勇感謝空運物流業界不同持份者在整個落實過程中努力不懈。

廖志勇表示：「香港已實施出口空運貨物百分百安檢的安排，如期符合有關政策指示。民航處認可了超過130個管制空運貨物安檢設施，於機場以外的地點進行安檢工作。現時，從香港出口的空運貨物可在香港國際機場貨運站或機場以外的管制空運貨物安檢設施進行保安檢查。此舉有助提升香港作為全球其中一個保安水平最高的空運貨物樞紐的地位，是鞏固香港作為國際航空樞紐的另一個里程碑。」

他續說：「儘管受到2019冠狀病毒病疫情的影響，香港國際機場2020至21財政年度的空運貨量強勁，錄得超過450萬公噸貨運量。其中，出口貨運量較去年增長約百分之十。在疫情下，香港能成功全面遵從國際民航組織的政策指示，實在是成就卓越。這有賴空運物流業界各持份者積極參與，我們藉此機會向業界的支持表示謝意。民航處將繼續與業界合作，以維持高水平的空運貨物保安。」

為協助及讓空運物流業界作好準備，以符合有關政策指示，民航處諮詢業界後，於2018年10月推出「管制空運貨物安檢設施計劃」，邀請空運物流業界有興趣者參與計劃，於機場以外的地點設立及營運空運貨物安檢設施；並於2020年1月至2021年6月實施為期18個月的過渡期安排，將香港出口空運貨物安檢的百分比分階段提升至百分之一百。



The Director-General of Civil Aviation, Mr Victor Liu (right), visits one of the cargo terminals at Hong Kong International Airport (HKIA) to observe the air cargo industry's implementation of ICAO's policy direction on air cargo security.

民航處處長廖志勇（右）到訪香港國際機場其中一個貨運站，視察空運物流業界實施國際民航組織空運貨物保安政策指示的情況。

Secondment to ICAO Asia and Pacific Office utilising skills and broadening horizons

借調國際民航組織亞太辦 發揮所長擴闊視野

By Mr Steven Pang, Acting Senior Safety Officer (Airport), Airport Standards Division
機場安全標準部署理高級航空安全事務主任（機場）彭嘉豪

Thanks to the support and nomination from the Civil Aviation Department (CAD), I was honoured to have been seconded to the Aerodromes and Ground Aids (AGA) Section of the International Civil Aviation Organization (ICAO) Asia and Pacific (APAC) Office from September 2019 to March 2021.

ICAO APAC Office in Bangkok, Thailand, is one of the seven regional offices, with the aim of fostering the planning and implementation by the Contracting States and Administrations of the ICAO provisions, including Standards and Recommended Practices (SARPs), Procedures for Air Navigation Services (PANS) and Regional Air Navigation Plan, as well as providing closer support and coordination for Contracting States and Administrations, for a safe, secured and efficient air transport system. The APAC Office is led by a Regional Director, and supported by a Deputy Regional Director and Regional Officers of various specialities. Secondees from various States and Administrations also serve in the APAC Office to support its programmes.

technical assistance on States' planning and implementation of ICAO AGA provisions, prepared regional guidance materials, as well as provided secretariat support to meetings of Asia/Pacific Air Navigation Planning and Implementation Regional Group (APANPIRG) and its AGA contributory bodies.

Moreover, I had the opportunity to contribute to two overseas technical assistance missions, namely the Combined Action Team (CAT) mission and the Runway Safety Go-Team (RSGT) mission.

The CAT mission to Karachi, comprising ICAO experts in the areas of personnel licensing and training, aircraft operations, airworthiness of aircraft and AGA, aimed at supporting the Pakistan Civil Aviation Authority in enhancing their capabilities to use the ICAO Universal Safety Oversight Audit Programme (USOAP) Continuous Monitoring Approach (CMA) Online Framework. It also provided expert advice to address protocol questions to improve its effective implementation score.



Runway Safety Go-Team mission to Manila, Philippines.
跑道安全前進小組到訪菲律賓馬尼拉。

During the secondment, I was mainly responsible for monitoring the international aerodrome certification progress in the APAC Regions in fulfilment of the aerodrome-related commitment of the Declaration of Asia Pacific Ministerial Conference on Civil Aviation (also known as Beijing Declaration). Besides, I provided

The RSGT mission to Manila, Philippines, consisted of ICAO experts in the areas of flight safety, air traffic management and AGA, and the Chief Technical Advisor of Cooperative Development of Operational Safety and Continuing Airworthiness Programme-South East Asia (COSCAP-SEA). It was a multidisciplinary assistance visit on runway safety, in which a 5-day workshop was delivered to runway safety stakeholders, an airport visit was conducted and a runway safety meeting was observed to provide recommendations to the Manila Airport on improving runway safety.

As the COVID-19 pandemic was developing, the focus of aerodrome technical assistance shifted to on-site assistance for Thailand and organisation of activities through teleconferencing. In the second half of 2020, I provided on-site technical advice to the certification exercises of three international aerodromes in Thailand and on-job-training and assessment to a prospective aerodrome inspector of the Civil Aviation Authority of Thailand (CAAT). In addition, I co-organised an online Wildlife Hazard Management seminar with the Australian Aviation Wildlife Hazard Group.

The secondment to the APAC Office was truly a unique and special experience. I have had the opportunity to reinforce my understanding of the ICAO aerodrome-related provisions, keep abreast of future provision development and broaden my horizons, which will facilitate my duties in aerodrome licensing and safety oversight in the CAD. The partnerships established with counterparts in Civil Aviation Authorities in the APAC Regions, international and regional aviation organisations, as well as colleagues in the ICAO Headquarters and regional offices were particularly invaluable.



In a group photo with CAAT aerodrome inspectors during the aerodrome certification inspection at Hua Hin Airport, Thailand.
與泰國民航局機場檢查員於審定華欣機場時合照。

感謝部門的支持和提名，我有幸於2019年9月至2021年3月期間借調至國際民航組織亞太地區辦事處（亞太辦）轄下的機場及地面助航組工作。

國際民航組織共設有七個地區辦事處，位於泰國曼谷的亞太辦是其中之一。地區辦事處旨在透過促進締約國和地區規劃和實施國際民航組織的規定，包括標準和建議措施、空中航行服務程序和區域空中航行計劃等，以及向締約國和地區提供緊密支援和協調，以確保一個安全、達致高保安水平和高效率的航空運輸系統。亞太辦由一位主任領導，下設副主任和多位不同專業的地區主任，並會自締約國和地區借調人員支援工作。

借調亞太辦期間，我主要負責監察亞太地區的國際機場審定進度，以實現《亞太地區民用航空部長級會議宣言》（又稱《北京宣言》）有關機場的承諾。我亦就規劃和實施國際民航組織有關機場的規定向亞太地區國家提供技術援助，準備地區指引文件，並向「亞太

地區空中航行規劃和實施小組」（APANPIRG）和其轄下有關機場的會議提供秘書處支援。

另外，我參與了兩項海外技術援助，分別是聯合行動小組（Combined Action Team）和跑道安全前進小組（Runway Safety Go-Team）。

聯合行動小組由國際民航組織執照及訓練、航空器運行、航空器適航性和機場及地面助航的專家組成。我們到訪巴基斯坦卡拉奇，支援巴基斯坦民航局應用國際民航組織全球安全監督審計計劃的持續監察模式網上平台，並就回應審計問題提供專家意見，以期提高審計評分。

跑道安全前進小組由國際民航組織飛行安全、航空交通管理和機場及地面助航的專家，以及「東南亞地區運行安全及持續適航合作發展項目」（COSCAP-SEA）的首席技術顧問組成，透過跨範疇援助訪問，協助區內機場提升跑道安全。我們到訪菲律賓馬尼拉，為跑道安全持份者舉辦一個五天的工作坊，期間亦參觀機場和列席跑道安全小組會議，向馬尼拉機場提供改善跑道安全的建議。

在2019冠狀病毒疫情影響下，機場技術援助的重點轉移至為泰國提供協助和舉辦視像活動。於2020年下半年，我為泰國民航局三個國際機場的審定活動提供現場技術意見，亦為該局一位見習機場檢查員提供在職訓練及評核。我亦與澳洲航空野生動物風險小組合辦野生動物風險管理網上講座。

借調至亞太辦工作實在是獨特和難得的經驗，讓我可鞏固對國際民航組織有關機場規定的認識，亦有機會了解有關規定的未來發展，從而擴闊視野。這對我在民航處從事機場發牌和安全監督的工作有莫大幫助。而與一眾亞太地區民航局、國際與地區航空組織的同行，以及國際民航組織總部和地區辦事處同事建立的夥伴關係更是彌足珍貴。



Colleagues of the ICAO APAC Office.
國際民航組織亞太辦同事合照。

CAD's 75th Anniversary

民航處75周年

With the rapid growth of civil air transport after World War II, the Directorate of Air Services was officially established on 1 May 1946 to oversee the air services in Hong Kong. In June 1947, it was renamed as the Civil Aviation Department (CAD).

Over the years, our professional and dedicated staff have been working hand in hand with the industry stakeholders and practitioners to promote civil aviation development in Hong Kong and in the region.

第二次世界大戰後，民航運輸蓬勃發展，航班事務處於1946年5月1日正式成立，管理本地民航活動，翌年6月改名為民航處。

多年來，民航處人員專業盡職，與業界持份者和從業員同心攜手，推動香港和區內的民航業發展。



The operations of the Air Traffic Control Centre (ATCC) in the Kai Tak Airport in the 1980s. (Photo source: Information Services Department)

1980年代，啟德機場航空交通管制中心的運作情況。（圖片來源：政府新聞處）



On 19 December 1988, the Terminal Building of the Kai Tak Airport after phased expansion increased the passenger processing to 5 300 per hour, almost ten-fold the handling capacity when the Terminal Building was first opened in 1962.

1988年12月19日，啟德機場客運大樓分期擴建完成，把旅客處理量提升至每小時5 300人，差不多是客運大樓於1962年首度營運時的十倍。



The operations of the Air Traffic Control (ATC) Tower at the Kai Tak Airport in the early 1990s.

1990年代初，啟德機場內航空交通管制塔的運作情況。



In May 1994, the South Apron Expansion of the Kai Tak Airport completed. The total number of parking stands reached 69. (Photo source: Lands Department)

1994年5月，啟德機場停機坪擴建完成，停機位總數達到69個。（圖片來源：地政總署）



On 18 May 1999, the North Runway of the HKIA that catered for the new generation of ultra large aircraft opened for operations. (Photo source: Airport Authority Hong Kong)

1999年5月18日，香港國際機場的北跑道開始運作，準備迎接新一代巨型飛機。（圖片來源：香港機場管理局）



The Hong Kong International Airport (HKIA) at Chek Lap Kok began commercial operations on 6 July 1998 and the Air Traffic Control Tower at the HKIA was in full operation.

赤鱸角香港國際機場於1998年7月6日正式啟用，航空交通管制中心全面投入服務。



The South Tower (S-TWR) had been used round-the-clock for ATC tower operation since the HKIA commenced operation.

自香港國際機場啟用以來，南指揮塔一直24小時無間斷用作指揮塔管制。



The public gathered near Kai Tak to bid farewell to the airport on its last day of operation and see planes taking off and landing near the residence.

啟德機場運作最後一日，市民到啟德機場附近，爭取最後機會親睹飛機在民居上空升降的奇景。



The CAD relocated to its new headquarters at Tung Fai Road of the Airport Island in December 2012. The new building outer wall was decorated with the CAD new logo which was launched in November of the same year.

民航處於2012年12月遷入機場島東輝路的新總部，大樓外牆飾以同年11月推出的新民航處標誌。



The 51st Conference of Directors General of Civil Aviation, Asia and Pacific Regions organised by the International Civil Aviation Organization (ICAO) and hosted by the CAD was successfully held in the CAD Headquarters from 24 to 27 November 2014.

由國際民航組織統籌、民航處承辦的第51屆亞洲及太平洋區民航局局長會議，於2014年11月24日至27日在民航處總部成功舉行。



The ATCC, originally located at the HKIA, was moved to the CAD Headquarters in 2016 to cater for the air traffic growth. 原本位於香港國際機場的航空交通管制中心於2016年遷至民航處總部，以應付增長的航空交通量。



The ATC operations in the renovated S-TWR at the HKIA in 2021.

2021年經翻新後南指揮塔的運作情況。

Multi-pronged approach to maintain air traffic controllers' competence and vigilance

多管齊下保持空管人員能力和警覺性

By Mr Samuel Ng, Chief (Training & Safety), Air Traffic Management Division
航空交通管理部總航空交通管制主任（訓練及安全）吳毅賢

The ability of air traffic controllers to handle high volume of air traffic and unusual situations is always of utmost importance to aviation safety. However, the COVID-19 pandemic has significantly impacted the aviation industry with travel restrictions and quarantine requirements imposed around the world resulting in a substantial decrease of demand for air travel. In 2020, the total volume of air traffic operating into and out of the Hong Kong International Airport and those flying through the Hong Kong Flight Information Region has drastically reduced by over 65% comparing with the pre-pandemic level. Despite the impact by the pandemic, the Civil Aviation Department (CAD) has proactively formulated and taken measures to ensure high level of competence and vigilance of air traffic controllers and in preparation for the recovery of traffic.

Currently, the simulator training sessions with air traffic level and complexity close to the pre-pandemic traffic are made accessible to all air traffic controllers, allowing them to practise regularly to



An air traffic control trainee (centre) is under assessment by his supervisor and on-the-job-training instructor.

一名受訓空管人員（中）正接受其督導主任及在職培訓導師的考核。

maintain their proficiency of air traffic control (ATC). In addition, ATC supervisors monitor the performance of each controller constantly through the predictive analysis method called "Performance Monitoring" under the Safety Management System, and provide the controllers with individual mentoring, feedback and appropriate follow-up.

Similarly, on-the-job trainees are provided with regular simulator training consisting of complex air traffic situations. For assessment of their competence, on top of the practical examination conducted in live traffic environment, they are required to undergo an assessment on handling of pre-pandemic traffic in simulator. Air traffic controllers who acquired the

professional qualifications during the pandemic will be subject to additional validation checks when air traffic resumes to a pre-determined level, to ensure their competence in handling various air traffic situations.

The CAD's air traffic controllers will continue to prepare for the recovery of the aviation industry through training and exchanges, and to provide sustainable and reliable air navigation services to ensure the aviation safety.



Student Air Traffic Control Officers are undergoing ATC Surveillance Simulator training.

見習空管主任正接受空管監察模擬器訓練。

航空交通管制人員（空管人員）應對繁忙航空交通及突發狀況的能力，對航空安全至關重要。然而，在2019冠狀病毒病疫情大流行下，世界各地實施出行限制及檢疫要求，航空出行需求大減，航空業受到沉重的打擊。2020年，進出香港國際機場及過境香港飛行情報區的航空交通總量較疫情前大幅減少逾六成半。縱然受疫情影響，民航處已積極制定和推出措施，以確保空管人員能保持高水平的能力和警覺性，迎接航空業的復蘇。

目前，所有空管人員均獲安排參加接近疫情大流行前航空交通量和複雜性的模擬器培訓課節，透過定期訓練，保持指揮航空交通的熟練程度。此外，空管督導主任通過安全管理系統下的「表現監察」的預測分析法，持續監察每名空管人員的表現，並為他們提供個別指導、反饋和適當跟進。

在職受訓人員亦必須定期接受複雜航空交通情況的模擬器培訓。在能力評估方面，除在實時交通環境中進行實踐考試外，他們需在模擬器接受處理疫情大流行前交通量的額外評估。在疫情期間獲取專業資格的空管人員須在航空交通流量回復至預定水平時接受額外考核，以確保他們的能力足以應付各類航空交通情況。

民航處空管人員會繼續透過培訓和交流，為航空業復蘇作好準備，提供持續可靠的空中航行服務，確保航空安全。

Department activities 部門活動花絮

20.08.2021



The CAD Staff Club distributed free fruits to colleagues to promote healthy diet, which was supported by the management. 民航處職員康樂會向同事免費派發水果，推廣健康飲食，民航處管理層到場支持。

01.09.2021



The CAD's revamped website with enhanced design and clearer navigation structure was officially launched. It contains enriched contents and can be more easily viewed with tablets and smartphones.

民航處推出新版本網頁。新版本除內容更豐富外，在設計和導航方面，亦採用了適應性網頁設計技術，方便市民使用平板電腦或智能手機瀏覽。

07.09.2021



第三跑道鋪設工程竣工典禮 CEREMONY FOR THE COMPLETION OF THIRD RUNWAY PAVEMENT

The Chief Executive, Mrs Carrie Lam, attended the Ceremony for the Completion of Third Runway Pavement of Hong Kong International Airport. Photo shows (front row, from left) the Secretary for Financial Services and the Treasury, Mr Christopher Hui; the Convenor of the Non-official Members of the Executive Council, Mr Bernard Chan; the Chief Secretary for Administration, Mr John Lee; the Chairman of the Airport Authority Hong Kong (AA), Mr Jack So; Mrs Lam; the Chief Executive Officer of the AA, Mr Fred Lam; the President of the Legislative Council, Mr Andrew Leung; the Secretary for Transport and Housing, Mr Frank Chan Fan; the Permanent Secretary for Transport and Housing (Transport), Ms Mable Chan (back row, first left); the Director-General of Civil Aviation, Mr Victor Liu (back row, centre); the Executive Director, Third Runway of the AA, Mr Kevin Poole (back row, first right) and other guests.

行政長官林鄭月娥出席香港國際機場第三跑道鋪設工程竣工典禮。圖示（前排左起）財經事務及庫務局局長許正宇、行政會議非官守議員召集人陳智思、政務司司長李家超、香港機場管理局（機管局）主席蘇澤光、林鄭月娥、機管局行政總裁林天福、立法會主席梁君彥、運輸及房屋局局長陳帆、運輸及房屋局常任秘書長（運輸）陳美寶（後排左一）、民航處處長廖志勇（後排中）、機管局三跑道項目執行總監潘嘉宏（後排右一）和其他嘉賓合照。

CAD newsmakers 同事動向

Welcome to the newcomers 歡迎新同事

Name	Title	姓名	職位
Mr HO Cheong-wing	Executive Officer II	何昌穎先生	二級行政主任
Mr LAU Tsz-chun	Electronics Engineer	劉子俊先生	電子工程師
Ms CHAN Kwai-chi, Gigi	Electronics Engineer	陳桂枝女士	電子工程師
Miss TUNG Yuk-man	Electronics Engineer	董鈺雯女士	電子工程師
Mr LEE Him-in, Joe	Senior Operations Officer	李謙彥先生	高級民航事務主任
Mr LEUNG Yuk-hou, Marvin	Senior Operations Officer	梁沃厚先生	高級民航事務主任
Mr MAK Kam-shing	Senior Operations Officer	麥錦誠先生	高級民航事務主任
Mr WILSON GUANG Per Magnus	Senior Operations Officer		高級民航事務主任
Mr WONG Hon-hay, Allan	Statistical Officer I	黃漢熙先生	一級統計主任
Miss CHEUNG Mei-wah, Sarah	Assistant Information Officer	張美華女士	助理新聞主任
Ms YEUNG Wai-chun	Assistant Clerical Officer	楊煒珍女士	助理文書主任
Mr TSE Kai-hin, Tony	Assistant Clerical Officer	謝佳軒先生	助理文書主任
Miss CHAN Lok-yi	Air Traffic Control Officer III	陳樂兒女士	三級航空交通管制主任
Mr LAM Lok-son	Air Traffic Control Officer III	林洛生先生	三級航空交通管制主任
Mr LEE Tsz-kin	Air Traffic Control Officer III	李子健先生	三級航空交通管制主任
Miss WONG Sze-wing, Winnie	Air Traffic Control Officer III	王思穎女士	三級航空交通管制主任
Mr LO Tsz-yau	Student Air Traffic Control Officer	盧祉佑先生	見習航空交通管制主任
Mr CHAI Chi-chung	Student Air Traffic Control Officer	齊志翀先生	見習航空交通管制主任
Mr CHAN Tsz-fung	Student Air Traffic Control Officer	陳子丰先生	見習航空交通管制主任
Miss CHAN Tsz-ting	Student Air Traffic Control Officer	陳芷婷女士	見習航空交通管制主任
Mr CHAN Wai-chun	Student Air Traffic Control Officer	陳維駿先生	見習航空交通管制主任
Mr CHOY Wing-hin	Student Air Traffic Control Officer	蔡詠軒先生	見習航空交通管制主任
Mr CHUNG Yik-yu	Student Air Traffic Control Officer	鍾亦餘先生	見習航空交通管制主任
Mr LEUNG Kwan Fu, Marshall	Student Air Traffic Control Officer	梁鈞富先生	見習航空交通管制主任
Mr LIU William	Student Air Traffic Control Officer	廖朗維先生	見習航空交通管制主任
Mr LUK Kwong-wa	Student Air Traffic Control Officer	陸光華先生	見習航空交通管制主任
Miss MAK Sze-yiu	Student Air Traffic Control Officer	麥斯堯女士	見習航空交通管制主任
Mr NG Kam-hang	Student Air Traffic Control Officer	吳金衡先生	見習航空交通管制主任
Miss TSE Yung-on	Student Air Traffic Control Officer	謝蓉安女士	見習航空交通管制主任
Mr WONG Ka-nam	Student Air Traffic Control Officer	王嘉男先生	見習航空交通管制主任
Mr WONG Pak-wah	Student Air Traffic Control Officer	王柏樺先生	見習航空交通管制主任
Miss YEUNG Hiu-yi	Student Air Traffic Control Officer	楊曉怡女士	見習航空交通管制主任
Mr AU Yat-laam, Aaron	Student Aeronautical Communications Officer	區逸嵐先生	見習航空通訊員
Mr KWAN Lap	Student Aeronautical Communications Officer	關立先生	見習航空通訊員
Ms LEUNG Kit-ying	Student Aeronautical Communications Officer	梁潔盈女士	見習航空通訊員
Mr LI Ho-tak	Student Aeronautical Communications Officer	李浩德先生	見習航空通訊員



Air Traffic Control Officers II, Mr Wong Tsz-ho (first left), Mr Caesar Chan (second left), Ms Wong Wing-yan (third left), Miss Cheung Wing-man (fourth left), Mr Fung Sin-yeuk (fifth left), Mr Tam Chi-fung (sixth left), Mr Wu Ka-yeung (sixth right), Miss Lau Yee-pui (fifth right), Mr Tang Cheuk-him (fourth right), Mr Lam Wing-lun (third right), Mr Tam Hoi-lun (second right) and Miss Wong Tsz-kwan (first right)

二級航空交通管制主任王子豪(左一)、陳德穎(左二)、王詠欣(左三)、張詠敏(左四)、馮善躍(左五)、譚智峰(左六)、胡嘉揚(右六)、劉苡蓓(右五)、鄧卓謙(右四)、林永鏘(右三)、譚愷麟(右二)和黃芷筠(右一)

Congratulations to the newly promoted 恭賀榮升之喜

Name	Promoted to	姓名	晉升為
Mr WONG Tak-yuen, George	Chief Electronics Engineer	王德源先生	總電子工程師
Mr LAU Moon-yuen, Stanley	Senior Electronics Engineer	劉滿原先生	高級電子工程師
Mr LEUNG Charn-wai, Charles	Senior Electronics Engineer	梁燦偉先生	高級電子工程師
Miss WAN Cheuk-ting, Jennifer	Senior Operations Officer	溫卓婷女士	高級民航事務主任
Mr LI Man, Simon	Senior Operations Officer	李文先生	高級民航事務主任
Mr LAI Kin-chung	Chief Aeronautical Communications Supervisor	賴建中先生	總航空通訊主任
Mr CHENG Chun-yip	Air Traffic Flight Services Officer II	鄭俊業先生	二級航空交通事務員
Mr CHIU Ka-hei	Air Traffic Flight Services Officer II	趙嘉煦先生	二級航空交通事務員
Mr HON Wai-lun	Air Traffic Flight Services Officer II	韓偉麟先生	二級航空交通事務員
Miss TSO Yuk-ching	Air Traffic Flight Services Officer II	曹玉貞女士	二級航空交通事務員
Miss SIU Wing-sze	Air Traffic Flight Services Officer II	蕭詠詩女士	二級航空交通事務員
Mr TSE Kwong-chuen, Eric	Air Traffic Flight Services Officer II	謝廣銓先生	二級航空交通事務員
Mr WONG Ho-man	Air Traffic Flight Services Officer II	黃灝文先生	二級航空交通事務員
Mr WONG Ting-bong, Eric	Air Traffic Flight Services Officer II	黃定邦先生	二級航空交通事務員
Miss TSIM Yuen-ching	Aeronautical Communications Officer I	詹苑菁女士	一級航空通訊員
Ms LO Po-yu	Supplies Supervisor I	羅寶瑜女士	一級物料供應員
Ms YIP Wing-yan, Sonia	Executive Officer I	葉穎忻女士	一級行政主任
Mr CHAN Tak-wing, Caesar	Air Traffic Control Officer II	陳德穎先生	二級航空交通管制主任
Miss CHEUNG Wing-man	Air Traffic Control Officer II	張詠敏女士	二級航空交通管制主任
Mr FUNG Sin-yeuk	Air Traffic Control Officer II	馮善躍先生	二級航空交通管制主任
Miss KWONG Yuk-ling	Air Traffic Control Officer II	鄭玉玲女士	二級航空交通管制主任
Mr LAM Wing-lun	Air Traffic Control Officer II	林永鏘先生	二級航空交通管制主任
Miss LAU Yee-pui	Air Traffic Control Officer II	劉苡蓓女士	二級航空交通管制主任
Miss LEUNG Man-yan	Air Traffic Control Officer II	梁曼欣女士	二級航空交通管制主任
Mr TAM Chi-fung	Air Traffic Control Officer II	譚智峰先生	二級航空交通管制主任
Mr TAM Hoi-lun	Air Traffic Control Officer II	譚愷麟先生	二級航空交通管制主任
Mr TANG Cheuk-him	Air Traffic Control Officer II	鄧卓謙先生	二級航空交通管制主任
Mr WONG Tsz-ho	Air Traffic Control Officer II	王子豪先生	二級航空交通管制主任
Miss WONG Tsz-kwan	Air Traffic Control Officer II	黃芷筠女士	二級航空交通管制主任
Ms WONG Wing-yan	Air Traffic Control Officer II	王詠欣女士	二級航空交通管制主任
Mr WU Ka-yeung	Air Traffic Control Officer II	胡嘉揚先生	二級航空交通管制主任
Miss YAU Nga-lam	Air Traffic Control Officer III	丘雅琳女士	三級航空交通管制主任
Mr WONG Chak-hin, Maurice	Air Traffic Control Officer III	王澤軒先生	三級航空交通管制主任
Mr LIU Ho-yin	Air Traffic Control Officer III	廖浩言先生	三級航空交通管制主任



Chief Electronics Engineer,
Mr George Wong (left)
總電子工程師王德源 (左)



Senior Electronics Engineer,
Mr Charles Leung (left)
高級電子工程師梁燦偉 (左)



Senior Electronics Engineer,
Mr Stanley Lau (right)
高級電子工程師劉滿原 (右)



Senior Operations Officer,
Miss Jennifer Wan (left)
高級民航事務主任溫卓婷 (左)



Senior Operations Officer,
Mr Simon Li (right)
高級民航事務主任李文 (右)



Executive Officer I,
Ms Sonia Yip (right)
一級行政主任葉穎忻 (右)



Chief Aeronautical Communications Supervisor, Mr Lai Kin-chung (left)
總航空通訊主任賴建中 (左)



Air Traffic Control Officer II, Miss Kwong Yuk-ling (left)
二級航空交通管制主任鄭玉玲 (左)



Aeronautical Communications Officer I, Miss Tsim Yuen-ching (left)
一級航空通訊員詹苑菁 (左)



Air Traffic Flight Services Officers II, Mr Chiu Ka-hei (left) and Miss Tso Yuk-ching (right)
二級航空交通事務員趙嘉熙 (左) 和曹玉貞 (右)



Air Traffic Flight Services Officers II, Mr Cheng Chun-yip (left) and Mr Hon Wai-lun (right)
二級航空交通事務員鄭俊業 (左) 和韓偉麟 (右)



Air Traffic Flight Services Officers II, Mr Wong Ho-man (first left), Mr Eric Wong (second left), Miss Siu Wing-sze (second right) and Mr Eric Tse (first right)
二級航空交通事務員黃灝文 (左一)、黃定邦 (左二)、蕭詠詩 (右二) 和謝廣銓 (右一)



Air Traffic Control Officers III, Mr Maurice Wong (first left), Miss Yau Nga-lam (second left) and Mr Liu Ho-yin (right)
三級航空交通管制主任王澤軒 (左一)、丘雅琳 (左二) 和廖浩言 (右一)

Farewell to those leaving 再見好同僚

Name	Title	姓名	職位
Mr KAN Pak-kei, Vincent	Operations Officer	簡柏基先生	民航事務主任
Mr LAI Kwun-wai, Mark	Operations Officer	黎冠偉先生	民航事務主任
Mr YEUNG Lap-kei	Senior Electronics Engineer	楊立基先生	高級電子工程師
Mr CHIU Wai-cheung, Matthew	Electronics Engineer	趙偉祥先生	電子工程師
Miss CHOW Lok-yee, Carol	Assistant Operations Officer	周樂怡女士	助理民航事務主任
Miss WONG Hei-man, Cristy	Executive Officer II	黃羲汶女士	二級行政主任
Miss TONG Mei-kuen, Hilda	Clerical Officer	唐美娟女士	文書主任
Miss CHEUNG Sin-yiu, Cathy	Assistant Clerical Officer	張倩堯女士	助理文書主任
Ms LEUNG Pui-man, Kathy	Assistant Clerical Officer	梁佩雯女士	助理文書主任
Miss KWAN Mun-yee	Office Assistant	關敏儀女士	辦公室助理員
Miss LUN Wing-man, Angela	Air Traffic Control Officer I	倫詠文女士	一級航空交通管制主任
Mr LAI Chi-kin, Wally	Air Traffic Control Officer II	賴志堅先生	二級航空交通管制主任
Mr CHAN Long-hin	Student Air Traffic Control Officer	陳朗軒先生	見習航空交通管制主任
Mr SIN Lok-man	Student Air Traffic Control Officer	冼樂文先生	見習航空交通管制主任
Mr KWOK Wai-hung, Paul	Senior Air Traffic Flight Services Officer	郭偉雄先生	高級航空交通事務員
Mr NG Man-to, Peter	Air Traffic Flight Services Officer I	吳文韜先生	一級航空交通事務員
Miss CHAN Kwan-yu, Georgiana	Air Traffic Flight Services Officer I	陳君瑜女士	一級航空交通事務員
Mr LO Yuet-wah	Statistical Officer I	盧月華先生	一級統計主任
Miss LIU Mei-yi, Sunny	Assistant Information Officer	廖美兒女士	助理新聞主任